

First Session, Forty-fourth Parliament,  
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

Première session, quarante-quatrième législature,  
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

## BILL S-13

## PROJET DE LOI S-13

An Act to amend the Interpretation Act and  
to make related amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi d'interprétation et  
apportant des modifications connexes à  
d'autres lois

---

FIRST READING, JUNE 8, 2023

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 8 JUIN 2023

---

THE HONOURABLE SENATOR GOLD, P.C.

L'HONORABLE SÉNATEUR GOLD, C.P.

---

## SUMMARY

This enactment amends the *Interpretation Act* to provide that Acts of Parliament and regulations are to be construed as upholding the Aboriginal and treaty rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them. It also amends or repeals similar provisions in other Acts known as non-derogation clauses.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi d'interprétation* pour prévoir que les lois fédérales et les règlements maintiennent les droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et n'y portent pas atteinte. De plus, il modifie ou abroge des dispositions semblables contenues dans d'autres lois et connues sous le nom de dispositions de non-dérogation.

## BILL S-13

An Act to amend the Interpretation Act and to make related amendments to other Acts

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. I-21

### Interpretation Act

**1 The *Interpretation Act* is amended by adding the following after section 8.2:**

#### Indigenous Peoples

##### Rights of Indigenous peoples

**8.3 (1)** Every enactment is to be construed as upholding the Aboriginal and treaty rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

##### Indigenous peoples

**(2)** For the purposes of subsection (1), ***Indigenous peoples*** has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*.

### Related Amendments

R.S., c. F-14

### Fisheries Act

2019, c. 14, s. 3

**2 Section 2.3 of the *Fisheries Act* is repealed.**

90937

## PROJET DE LOI S-13

Loi modifiant la Loi d'interprétation et apportant des modifications connexes à d'autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. I-21

### Loi d'interprétation

**1 La *Loi d'interprétation* est modifiée par adjonction, après l'article 8.2, de ce qui suit :**

#### Peuples autochtones

##### Droits des peuples autochtones

**8.3 (1)** Tout texte maintient les droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; il n'y porte pas atteinte.

##### Peuples autochtones

**(2)** Au paragraphe (1), ***peuples autochtones*** s'entend au sens de *peuples autochtones du Canada*, au paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

### Modifications connexes

L.R., ch. F-14

### Loi sur les pêches

2019, ch. 14, art. 3

**2 L'article 2.3 de la *Loi sur les pêches* est abrogé.**

R.S., c. I-17

## International Boundary Waters Treaty Act

2001, c. 40, s. 1

**3 Section 21.1 of the *International Boundary Waters Treaty Act* and the heading before it are repealed.**

R.S., c. N-22; 2012, c. 31, s. 316; 2019, c. 28, s. 46

## Canadian Navigable Waters Act

2019, c. 28, s. 48

**4 Section 2.2 of the *Canadian Navigable Waters Act* is repealed.**

R.S., c. W-9; 1994, c. 23, s. 2(F)

## Canada Wildlife Act

1994, c. 23, s. 4(4)

**5 Subsection 2(3) of the *Canada Wildlife Act* is repealed.**

R.S., c. 36 (2nd Suppl.)

## Canada Petroleum Resources Act

**6 The heading before section 2 of the English version of the *Canada Petroleum Resources Act* is replaced by the following:**

### | Definitions

**7 Section 3 of the Act is repealed.**

1987, c. 3; 2014, c. 13, s. 3

## Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act

**8 The heading “Interpretation” before section 47 of the English version of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act* is replaced by the following:**

### | Definitions

L.R., ch. I-17

## Loi du traité des eaux limitrophes internationales

2001, ch. 40, art. 1

**3 L'article 21.1 de la *Loi du traité des eaux limitrophes internationales* et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

L.R., ch. N-22; 2012, ch. 31, art. 316; 2019, ch. 28, art. 46

## Loi sur les eaux navigables canadiennes

2019, ch. 28, art. 48

**4 L'article 2.2 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes* est abrogé.**

L.R., ch. W-9; 1994, ch. 23, art. 2(F)

## Loi sur les espèces sauvages du Canada

1994, ch. 23, par. 4(4)

**5 Le paragraphe 2(3) de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* est abrogé.**

L.R., ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.)

## Loi fédérale sur les hydrocarbures

**6 L'intertitre précédant l'article 2 de la version anglaise de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* est remplacé par ce qui suit :**

### | Definitions

**7 L'article 3 de la même loi est abrogé.**

1987, ch. 3; 2014, ch. 13, art. 3

## Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador

**8 L'intertitre « Interpretation » précédant l'article 47 de la version anglaise de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* est remplacé par ce qui suit :**

### | Definitions

**9 Section 48 of the Act is repealed.**

1988, c. 28

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

**10 The heading “Interpretation” before section 49 of the English version of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* is replaced by the following:** 5

|Definitions

**11 Section 50 of the Act is repealed.**

1994, c. 22

Migratory Birds Convention Act, 1994

**12 Subsection 2(3) of the *Migratory Birds Convention Act, 1994* is repealed.**

1995, c. 39

Firearms Act

**13 Subsection 2(3) of the *Firearms Act* is repealed.** 10

1996, c. 31

Oceans Act

**14 The heading before section 2 of the *Oceans Act* is replaced by the following:**

|Definitions

**15 Section 2.1 of the Act is repealed.**

1998, c. 10

Canada Marine Act

**16 Section 3 of the *Canada Marine Act* and the heading before it are repealed.**

**9 L'article 48 de la même loi est abrogé.**

1988, ch. 28

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

**10 L'intertitre « Interpretation » précédant l'article 49 de la version anglaise de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* est remplacé par ce qui suit :** 5

|Definitions

**11 L'article 50 de la même loi est abrogé.**

1994, ch. 22

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

**12 Le paragraphe 2(3) de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* est abrogé.** 10

1995, ch. 39

Loi sur les armes à feu

**13 Le paragraphe 2(3) de la *Loi sur les armes à feu* est abrogé.**

1996, ch. 31

Loi sur les océans

**14 L'intertitre précédant l'article 2 de la *Loi sur les océans* est remplacé par ce qui suit :** 15

|Définitions

15 **15 L'article 2.1 de la même loi est abrogé.**

1998, ch. 10

Loi maritime du Canada

**16 L'article 3 de la *Loi maritime du Canada* et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

1998, c. 25

## Mackenzie Valley Resource Management Act

**17 Subsection 5(2) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* is replaced by the following:**

### Rights of Indigenous peoples

**(2)** This Act is to be construed as upholding the Aboriginal and treaty rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

### Indigenous peoples

**(3)** For the purposes of subsection (2), *Indigenous peoples* has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*.

1999, c. 33

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

**18 Section 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is repealed.**

2000, c. 32

## Canada National Parks Act

**19 The heading before section 2 of the English version of the *Canada National Parks Act* is replaced by the following:**

### Definitions

**20 Subsection 2(2) of the Act is repealed.**

2002, c. 7

## Yukon Act

**21 The heading before section 2 of the English version of the *Yukon Act* is replaced by the following:**

### Definitions

**22 Section 3 of the Act is repealed.**

1998, ch. 25

## Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie

**17 Le paragraphe 5(2) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* est remplacé par ce qui suit :**

### Droits des peuples autochtones

**(2)** La présente loi maintient les droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

### Peuples autochtones

**(3)** Au paragraphe (2), *peuples autochtones* s'entend au sens de *peuples autochtones du Canada*, au paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

1999, ch. 33

## Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

**18 L'article 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est abrogé.**

2000, ch. 32

## Loi sur les parcs nationaux du Canada

**19 L'intertitre précédant l'article 2 de la version anglaise de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* est remplacé par ce qui suit :**

### Definitions

**20 Le paragraphe 2(2) de la même loi est abrogé.**

2002, ch. 7

## Loi sur le Yukon

**21 L'intertitre précédant l'article 2 de la version anglaise de la *Loi sur le Yukon* est remplacé par ce qui suit :**

### Definitions

**22 L'article 3 de la même loi est abrogé.**

2002, c. 18

## Canada National Marine Conservation Areas Act

**23 Subsection 2(2) of the *Canada National Marine Conservation Areas Act* is repealed.**

2002, c. 29

## Species at Risk Act

**24 Section 3 of the *Species at Risk Act* is repealed.**

2005, c. 9; 2012, c. 19, s. 658

## First Nations Fiscal Management Act

2018, c. 27, s. 413(b)(E)

**25 Section 3 of the *First Nations Fiscal Management Act* and the heading before it are repealed.**

2005, c. 48

## First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act

**26 Section 3 of the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (e).**

2008, c. 30

## An Act to amend the Canadian Human Rights Act

**27 Section 1.1 of *An Act to amend the Canadian Human Rights Act* is repealed.**

2019, c. 11

## Ending the Captivity of Whales and Dolphins Act

**28 Section 6 of the *Ending the Captivity of Whales and Dolphins Act* and the heading before it are repealed.**

2002, ch. 18

## Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada

**23 Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada* est abrogé.**

2002, ch. 29

## Loi sur les espèces en péril

**24 L'article 3 de la *Loi sur les espèces en péril* est abrogé.**

2005, ch. 9; 2012, ch. 19, art. 658

## Loi sur la gestion financière des premières nations

2018, ch. 27, al. 413b)(A)

**25 L'article 3 de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

2005, ch. 48

## Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations

**26 L'alinéa 3e) de la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations* est abrogé.**

2008, ch. 30

## Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne

**27 L'article 1.1 de la *Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé.**

2019, ch. 11

## Loi visant à mettre fin à la captivité des baleines et des dauphins

**28 L'article 6 de la *Loi visant à mettre fin à la captivité des baleines et des dauphins* et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

2019, c. 23

## Indigenous Languages Act

**29 Section 3 of the *Indigenous Languages Act* is repealed.**

2019, c. 24

## An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families

**30 Section 2 of *An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families* is repealed.**

2019, c. 26

## Oil Tanker Moratorium Act

**31 Section 3.1 of the *Oil Tanker Moratorium Act* and the heading before it are repealed.**

2019, c. 28, s. 1

## Impact Assessment Act

**32 The heading before section 2 of the *Impact Assessment Act* is replaced by the following:**

## Definitions

**33 Section 3 of the Act is repealed.**

2019, c. 28, s. 10

## Canadian Energy Regulator Act

**34 Section 3 of the *Canadian Energy Regulator Act* is repealed.**

2021, c. 14

## United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act

**35 Subsection 2(2) of the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act* is repealed.**

2019, ch. 23

## Loi sur les langues autochtones

**29 L'article 3 de la *Loi sur les langues autochtones* est abrogé.**

2019, ch. 24

## Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis

**30 L'article 2 de la *Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis* est abrogé.**

2019, ch. 26

## Loi sur le moratoire relatif aux pétroliers

**31 L'article 3.1 de la *Loi sur le moratoire relatif aux pétroliers* et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

2019, ch. 28, art. 1

## Loi sur l'évaluation d'impact

**32 L'intertitre précédant l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact* est remplacé par ce qui suit :**

## Définitions

**33 L'article 3 de la même loi est abrogé.**

2019, ch. 28, art. 10

## Loi sur la Régie canadienne de l'énergie

**34 L'article 3 de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est abrogé.**

2021, ch. 14

## Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

**35 Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones* est abrogé.**

## Coordinating Amendments

### Bill C-21

**36** If Bill C-21, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms)*, receives royal assent, then section 72.1 of that Act and the heading before it are repealed.

### Bill C-35

**37** If Bill C-35, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled the *Canada Early Learning and Child Care Act*, receives royal assent, then section 3 of that Act is repealed.

### Bill C-49

**38 (1)** Subsections (2) to (5) apply if Bill C-49, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend the Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act and the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to other Acts* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

**(2)** If section 2 of the other Act comes into force before section 8 of this Act, then

(a) the heading before section 8 and sections 8 and 9 of this Act are deemed never to have come into force and are repealed;

(b) the heading “Interpretation” before section 47 of the English version of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* is replaced by the following:

(c) section 48 of that Act is repealed.

**(3)** If section 2 of the other Act comes into force on the same day as section 8 of this Act, then that section 2 is deemed to have come into force before that section 8 and subsection (2) applies as a consequence.

## Definitions

## Dispositions de coordination

### Projet de loi C-21

**36** En cas de sanction du projet de loi C-21, déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 44<sup>e</sup> législature et intitulé *Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu)*, l'article 72.1 de cette loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

### Projet de loi C-35

**37** En cas de sanction du projet de loi C-35, déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 44<sup>e</sup> législature et intitulé *Loi sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants au Canada*, l'article 3 de cette loi est abrogé.

### Projet de loi C-49

**38 (1)** Les paragraphes (2) à (5) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-49 déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 44<sup>e</sup> législature et intitulé *Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois* (appelé « autre loi » au présent article).

**(2)** Si l'article 2 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 8 de la présente loi :

a) l'intertitre précédant cet article 8 et les articles 8 et 9 de la présente loi sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés;

b) l'intertitre « Interpretation » précédant l'article 47 de la version anglaise de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière* est remplacé par ce qui suit :

c) l'article 48 de la même loi est abrogé.

**(3)** Si l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'autre loi et celle de l'article 8 de la présente loi sont concomitantes, cet article 2 est réputé être entré en vigueur avant cet article 8, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

## Definitions

**(4) If section 108 of the other Act comes into force before section 10 of this Act, then**

**(a) the heading before section 10 and sections 10 and 11 of this Act are deemed never to have come into force and are repealed;**

5

**(b) the heading "Interpretation" before section 49 of the English version of the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* is replaced by the following:**

10

### Definitions

**(c) section 50 of that Act is repealed.**

**(5) If section 108 of the other Act comes into force on the same day as section 10 of this Act, then that section 108 is deemed to have come into force before that section 10 and subsection (4) applies as a consequence.**

15

**(4) Si l'article 108 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 10 de la présente loi :**

**a) l'intertitre précédant cet article 10 et les articles 10 et 11 de la présente loi sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés;**

5

**b) l'intertitre « Interpretation » précédant l'article 49 de la version anglaise de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière* est remplacé par ce qui suit :**

10

### Definitions

**c) l'article 50 de la même loi est abrogé.**

**(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 108 de l'autre loi et celle de l'article 10 de la présente loi sont concomitantes, cet article 108 est réputé être entré en vigueur avant cet article 10, le paragraphe (4) s'appliquant en conséquence.**

15

---

## EXPLANATORY NOTES

### Interpretation Act

*Clause 1:* New.

### Fisheries Act

*Clause 2:* Existing text of section 2.3:

**2.3** This Act is to be construed as upholding the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

### International Boundary Waters Treaty Act

*Clause 3:* Existing text of the heading and section 21.1:

#### Aboriginal and Treaty Rights

**21.1** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of these rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

### Canadian Navigable Waters Act

*Clause 4:* Existing text of section 2.2:

**2.2** For greater certainty, nothing in this Act is to be construed as abrogating or derogating from the protection provided for the rights of the Indigenous peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

### Canada Wildlife Act

*Clause 5:* Existing text of subsection 2(3):

**(3)** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## NOTES EXPLICATIVES

### Loi d'interprétation

*Article 1 :* Nouveau.

### Loi sur les pêches

*Article 2 :* Texte de l'article 2.3 :

**2.3** La présente loi maintient les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

### Loi du traité des eaux limitrophes internationales

*Article 3 :* Texte de l'intertitre et de l'article 21.1 :

#### Droits ancestraux et issus de traités

**21.1** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

### Loi sur les eaux navigables canadiennes

*Article 4 :* Texte de l'article 2.2 :

**2.2** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

### Loi sur les espèces sauvages du Canada

*Article 5 :* Texte du paragraphe 2(3) :

**(3)** Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Canada Petroleum Resources Act

*Clause 6:* Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 7:* Existing text of section 3:

**3** Nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act

*Clause 8:* Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 9:* Existing text of section 48:

**48** Nothing in this Part shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

*Clause 10:* Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 11:* Existing text of section 50:

**50** Nothing in this Part shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Migratory Birds Convention Act, 1994

*Clause 12:* Existing text of subsection 2(3):

**(3)** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Loi fédérale sur les hydrocarbures

*Article 6 :* Texte de l'intertitre :

### Interpretation

*Article 7 :* Texte de l'article 3 :

**3** La présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador

*Article 8 :* Texte de l'intertitre :

### Interpretation

*Article 9 :* Texte de l'article 48 :

**48** La présente partie ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

*Article 10 :* Texte de l'intertitre :

### Interpretation

*Article 11 :* Texte de l'article 50 :

**50** La présente partie ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

*Article 12 :* Texte du paragraphe 2(3) :

**(3)** Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Firearms Act

*Clause 13:* Existing text of subsection 2(3):

**(3)** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Oceans Act

*Clause 14:* Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 15:* Existing text of section 2.1:

**2.1** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Canada Marine Act

*Clause 16:* Existing text of the heading and section 3:

### Aboriginal Rights

**3** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the application of section 35 of the *Constitution Act, 1982* to existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada.

## Mackenzie Valley Resource Management Act

*Clause 17:* Existing text of subsection 5(2):

**(2)** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

*Clause 18:* Existing text of section 4:

**4** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Loi sur les armes à feu

*Article 13 :* Texte du paragraphe 2(3) :

**(3)** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi sur les océans

*Article 14 :* Texte de l'intertitre :

### Définitions et interprétation

*Article 15 :* Texte de l'article 2.1 :

**2.1** Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi maritime du Canada

*Article 16 :* Texte de l'intertitre et de l'article 3 :

### Droits des autochtones

**3** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à l'application de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones.

## Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie

*Article 17 :* Texte du paragraphe 5(2) :

**(2)** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

*Article 18 :* Texte de l'article 4 :

**4** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Canada National Parks Act

*Clause 19:* Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 20:* Existing text of subsection 2(2):

**(2)** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Yukon Act

*Clause 21:* Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 22:* Existing text of section 3:

**3** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Canada National Marine Conservation Areas Act

*Clause 23:* Existing text of subsection 2(2):

**(2)** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Species at Risk Act

*Clause 24:* Existing text of section 3:

**3** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Loi sur les parcs nationaux du Canada

*Article 19:* Texte de l'intertitre :

### Interpretation

*Article 20:* Texte du paragraphe 2(2) :

**(2)** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi sur le Yukon

*Article 21:* Texte de l'intertitre :

### Interpretation

*Article 22:* Texte de l'article 3 :

**3** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada

*Article 23:* Texte du paragraphe 2(2) :

**(2)** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi sur les espèces en péril

*Article 24:* Texte de l'article 3 :

**3** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## First Nations Fiscal Management Act

*Clause 25:* Existing text of the heading and section 3:

### Aboriginal Rights

**3** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing Aboriginal or treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act

*Clause 26:* Relevant portion of section 3:

**3** For greater certainty,

...

(e) nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Act to amend the Canadian Human Rights Act

*Clause 27:* Existing text of section 1.1:

**1.1** For greater certainty, the repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act* shall not be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Ending the Captivity of Whales and Dolphins Act

*Clause 28:* Existing text of the heading and section 6:

### Related Provision

**6** For greater certainty, the amendments made by this Act to the *Criminal Code*, the *Fisheries Act* and the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* shall not be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of these rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Loi sur la gestion financière des premières nations

*Article 25 :* Texte de l'intertitre et de l'article 3 :

### Droits des autochtones

**3** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations

*Article 26 :* Texte du passage visé de l'article 3 :

**3** Il est entendu :

[...]

e) que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne

*Article 27 :* Texte de l'article 1.1 :

**1.1** Il est entendu que l'abrogation de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi visant à mettre fin à la captivité des baleines et des dauphins

*Article 28 :* Texte de l'intertitre et de l'article 6 :

### Disposition connexe

**6** Il est entendu que les modifications apportées par la présente loi au *Code criminel*, à la *Loi sur les pêches* et à la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* ne portent pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Indigenous Languages Act

*Clause 29:* Existing text of section 3:

**3** This Act is to be construed as upholding the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

## An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families

*Clause 30:* Existing text of section 2:

**2** This Act is to be construed as upholding the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

## Oil Tanker Moratorium Act

*Clause 31:* Existing text of the heading and section 3.1:

### Rights of Indigenous Peoples of Canada

**3.1** For greater certainty, nothing in this Act is to be construed as abrogating or derogating from the protection provided for the rights of the Indigenous peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Impact Assessment Act

*Clause 32:* Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 33:* Existing text of section 3:

**3** For greater certainty, nothing in this Act is to be construed as abrogating or derogating from the protection provided for the rights of the Indigenous peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Canadian Energy Regulator Act

*Clause 34:* Existing text of section 3:

**3** For greater certainty, nothing in this Act is to be construed as abrogating or derogating from the protection provided for the rights of the Indigenous peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## Loi sur les langues autochtones

*Article 29 :* Texte de l'article 3 :

**3** La présente loi maintient les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

## Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis

*Article 30 :* Texte de l'article 2 :

**2** La présente loi maintient les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

## Loi sur le moratoire relatif aux pétroliers

*Article 31 :* Texte de l'intertitre et de l'article 3.1 :

### Droits des peuples autochtones du Canada

**3.1** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi sur l'évaluation d'impact

*Article 32 :* Texte de l'intertitre :

### Définitions et interprétation

*Article 33 :* Texte de l'article 3 :

**3** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## Loi sur la Régie canadienne de l'énergie

*Article 34 :* Texte de l'article 3 :

**3** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act

*Clause 35:* Existing text of subsection 2(2):

**(2)** This Act is to be construed as upholding the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

## Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

*Article 35 :* Texte du paragraphe 2(2) :

**(2)** La présente loi maintient les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

